

Curriculum Vita

Name S. Madeleine Chung
Phone 010 3665 5358
E-mail cmlynn22@gmail.com
Address Suseong-gu Dalgubeol-daero 3081, Eunsege Town 1316, Daegu, Republic of Korea
Proz link <https://www.proz.com/profile/3821345>

Education

Ewha Womans University, BS in Biology
Seoul Digital University, BA in English language (TESOL)
University of Georgia, MS in Microbial Genetics
Pennsylvania State University, PhD in Biochemistry and Molecular Biology

Training

Harvard University, Dept of Cell and Molecular Biology, Postdoctoral Fellow, Molecular Genetics
Bioindustry Management Course, The Federation of Korean Industries

English Proficiency

Proficient to Advanced level, both in verbal and written language

Confident in understanding and learning new information

Examples of Scientific/Technical Writings

Original research paper, Library Review Report, Technical Evaluation Report

Preclinical and clinical data summary, FDA dossier

Product description dossier, Investors relations document

Examples of Business Writings

Numerous business communication letters, Company introduction

Business development plan, Product development plan, Independence GRAS Conclusion dossier

Foreign ingredient sourcing document

FDA guideline summary for RA department

Management of foreign CDMO, providing scientific advice

Translation/interpretation service for foreign buyers

Leading in scientific conference meetings with US research groups

English proficiency test results

TOEFL 630

TEPS 921

TOEIC 990

GRE Verbal 620, Quantitative 970, Analytical 770

English Work Experience

- 1998-2000 Ewha Womans University, Research Professor
Side-by-Side English Communication
- 2000-2003 MEGA Biotech, CTO & CEO – Research in Biological Control
2004-2006 Yeungnam University, Research Professor – Research in biological control
Written and revised numerous academic research papers
- 2007-2013 Yeungnam University, Lecturing Professor
English lectures, Microbes and Society, Advanced Biology, Functional Genomics
Advanced Biology in medical college
TOEIC (Educational capacity enhancement project, Min. of Education, 2009-2011)
University of Foreign Language of Daegu – Trade English, Business English, TOEIC
Pusan National University – Business English
- 2014-2015 **Cosmaxbio, Technical Specialist**
Generation of technical documents of functional ingredients
Generation of product description documents
Business English education for overseas business and marketing departments
- 2016-2021 **Vitamin House, Director of Research Institute and Overseas Business**
Product planning for foreign buyers
Company representative for product introduction to foreign buyers
Ingredient education in English for product developers and marketers
Summarized and presented numerous clinical contents to pharmacists
- 2021-2023 **Healthbiome, Director of Research Institute and Overseas Business**
Technical management in the production of live biotherapeutics (foreign CDMO)
Development of technical documents for investors
Presentations of technical materials to investors
Lead virtual conference with well-known US research groups
Technical writing for Independent GRAS Conclusion dossier
Production of clinical data evaluation summary documents
FDA RA work for exports, KFDA RA work for Food/Dietary ingredient registration
Numerous business communications with oversea partners
English research paper, submitted in Nutrition Research and Practice (in review)
- 2023-present **Freelance Translator specializing in Biomedical Sciences**
Clinical trial report, Drug registration document
Medical lectures
Grant proposal (social work)

Translation experience – In-house/professional translation service

2014-2015	Technical documents for functional ingredients (EN→KR)
2016-2021	Clinical documents, research papers (EN↔KR)
2021-2023	FDA regulatory affairs documents, clinical documents, research papers (EN→KR) Contract papers (EN→KR)
2023-present	Biomedical Science Related Clinical document – Biotherapeutics (EN→KR) Investigator’s brochure (EN→KR) IND application document – Gene therapy (EN→KR) CDMO document – Recombinant DNA production (EN→KR) Lecture on IBD/Crohn’s Disease therapy (EN→KR) Lecture on COVID-19 case studies (EN→KR) Probiotics related company web pages (KR→EN) Other fields Grant proposal – Social works (KR→EN) Lecture subtitling – Philosophy (KR→EN) Book – Theology (KR→EN) Movie critique (EN→KR)

Interpretation experience

2006	Consecutive/simultaneous interpretation of pastor’s sermon (KR→EN)
2013-2014	In-house interpretation for CEO (Nutribiotech) (EN↔KR) In-house interpretation for US NSF auditors (EN↔KR) In-house interpretation for product presentation by US/Chinese partners (EN→KR)
2016-2021	In-house interpretation for CEO (Vitamin House Ltd) (EN↔KR)
2021-2023	In-house interpretation for foreign research partners (EN↔KR) In-house consecutive interpretation in webinar on live biotherapeutics development (EN→KR) In-house consecutive interpretation in webinar on microbiome clinical trial report (EN→KR) Consecutive interpretation on investor relations report (KR→EN) Simultaneous interpretation in seminar on Policy studies (EN→KR) Interpretation for environment safety auditors at electronics companies (EN↔KR)

Self-Introduction

There might be plenty of people with good English abilities but few of these may have Biological/Medical expertise that is required for generating academic and industrial materials in this field. I am sure I am the right person you are looking for, with a PhD degree in Biochemistry & Molecular Biology and 20 years of academic and industrial research experience.

As a former research director at a biotech company, the main duties involved developing new functional ingredients and products, managing preclinical and clinical research works. New drug development was another project involved where managing CDMO and communicating technical expertise in the production of live biotherapeutics were assigned. FDA related works of GRAS, NDI, and pre-IND contents were followed naturally. Thus, research paper, clinical document, and FDA dossier are some of the English writings that were conducted along with task of marketing new products. In addition, translating English documents, interpreting in conferences, proofreading English works, and writing original research reports, were part of the job, as well as editing academic English papers in biological science.

As a professional translator, clinical document, IND submission dossier, CDMO related documents were translated for leading pharmaceutical companies that plan to register foreign developed biotherapeutics with kFDA. Interpretation service were provide to the CEO and foreign buyers. Examples of interpretation work include various webinar interpretations, interpretation service to NSF safety auditors and environment safety auditors.

Learning English was started early in the United States at the age of 6, and thus the subtle differences in the tone of words are understood and applied in the right context. In particular, my language usage is not based solely on grammar, but focused on the phraseology used by native speakers. With a meticulous personality that pursues perfection, logically structured sentences are the main focus in written language.

I am eager to learn new materials and a fast learner to make the knowledge of my own. As a readily adaptable person who lived in opposite cultural backgrounds of US (15 years) and Korea, I can work in unfamiliar environment with people having different opinions. Through experience in meeting deadlines for scientific grant proposals and developing products in line with launching schedule, working in time constraint settings became very much the norm.

With the ability to make comparative judgement, proper decision making skill is another strength that will sure to shine in critical moments. Previous successful work as a research director shows the leadership in me reaching the goal as a team.

SmartCat and Trados studios are the translational tools I tried before. But short documents like investigator's brochure, preclinical result report, and academic papers are mostly done without using tools. To judge my language capabilities a sample of translation work and an oral recording are enclosed. Also see my Instagram, cmlynn22, for English postings on health-related subjects.

Personal belief

Whatever you do, you do not go into industry without the desire to improve peoples' lives.

This is the basic premise I want to achieve working at a company.

To accomplish the goal, you need passion and creativity.

Given that we have a sound value and develop a service that can impact the market, I think we could guide our customers to buy into an invaluable experience by providing them the right choice in the flood of false information.